

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefon 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187.
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sis mès 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sis mès 700 fr.

LEGNADIS E PIDADIS

O vin pore di jessi un'altre volte hesso, o quasi, a tignî dâr il claut de libertât furlane. Bessoj e sfidâz: intant che a Rome si rumie un colpât zamp che par une trale al tornarà a cjolinus il fiât. E son quindis mès ch'o butin fûr i budiej par metiur le cœce ai furlans l'imquartanze di cherte ore e di cheste campagne, par uè e par doman. Ma chei che nus cròdin e che nus dâu secont 'e son miasse pòs.

No son pòs i amis de Furlanie, i siei inamorâz, i siei fe-dej: ma si trate di amôr platonico, fat di peraulis, di cjanfîs, di contis, di sagris e no di muardudis, di sgrignadis, di lote e di difese, ch'al è ce che nei al covent di plui. O che si trate di un amôr inturbidit e oastart, di un amôr distrat e dividût cum altris amòrs, disfredât e imbercât da interes di partit e di tacuin. Un grum di int, di brave int, che stâ a cjâlâ magari a critica, ma che no, da uno man, che no mole une shurtade ne cu la lenghe, ne cu la pene, ne cui carantans.

I siors no sintin di ch'orele o che no valin mostrâ la muse: i puors ançe se sintin, no an pussibilitât, no an timp, no an scuele.

Dopo de sfameade di chete siarade, sfameade che, a firâ lis sumis, 'e a plui disviât e disturbât, che no sejalât e rinfurât l'andament de campagne, uè o sin ca ch'o traia la man o o sintin parlut vucit e mol. La Furlanie 'e duâr uè ar di une ravis. Doman si rismovâr dâpît e si lomentâr; ma nol zovâr nujâltri, Doman con Vignesie o cence Vignesie, si sintirâ lis mans leadis, il smuars in bocje, la cjavezze peade intôr de scrassigne romane, simpri plui dismenteade, simpri plui menade pal boio e parade atôr da une sdruve di cabibos, di sanguetis, di controlòrs e di comandanz.

Nus fasaran l'onôr di lassâvus in uate sui cunfins, par durmî il lôr sium plui cujez; nus sgloufaran il fiât de solite zonte di balis nazionalistichis, nus domandaran di tignî dâr, di cjapâlis par lôr, di fâ di roste, di trincee, di parefango. E s'o domandarin alc sore cu la solite umiltât e rassegnazion, nus ridaran su la muse.

Poben, 'e varan reson! Uè la pulitiche 'e je cussî, in dut e perdut: cui ch'al bae e ch'al muart al è rispietât e conterât, e a cui ch'al leche e ch'al mène la code, legnadis pe cope e pidadis tal cûl.

Cheste 'e jere la nestre ore, il moment di alzâ il cjâf; no

la vin capide, no vin olâl risojâ: fra qualchi setemane Rome nus metarâ tes cuestis la sò rispueste. E o si russarin.

Al tojarâ tornâ a scomenzâ une strade revido e sfadiose — se nus lassaran! — cu la speranza dapît dal canocjâl.

Vinc' mil cuintri sessante mil

I gjornai, duc' contenz, nus fasin savê che l'Americhe 'e met a disposizion dai dioc talians altris vinc' mil toneladis di mangiative, par che pûedin tirâ indenant fintremai al ficolt dal forment.

Ma chei gjornai istes 'e an contât, za dis che la bande comandade da Gennaro De Nicola — un di Tarvis, si capis dal non! — si calcule che vebi mandât fûr dai cunfins sesantemil toneladis di gjenar.

Puore Italie! Ce sac rot, massime lajû dapît!

O vin tuart, noaltris furlans, di lamentâsi parçie di chel fregul di cragne, di marcjât veri o d'imbroj che si pò viodi a Udin o ca 'e la val Friûl. E son lujanis di nûje. Viodit ce ch'al scif, mo, un partenepeo, sul «Nuovo Corriere della Sera» dal 27 passât, a proposît de sò patrie.

Uè come uè, Napoli al è dut une androne, dut un a bas, dut une buteghe. In qualunque sit o podês comprâ sigarêz o pês frit o fujazzis o cjastinis o luvins a quintal... Napoli al è tâtors il mal dal azzident... dal cumiarz! Napoli al vent, al vent, al vent, ançe se nissun compre. Sù pe rive dal Mûsec, in mieze mîe di marcjêpît o ai contêz corantests di lôr che vendevin sigarêz. 'E metevin in mostre Chesterfield e Aurora dentri des lôr casselis cuviartis di filiade. Qualchidun al è un fregul di banc; altris in lûc de vetrine 'e an nome ch'è man che no ur covente par russâsi. Tes andronis plui stretis, o parvie ch'al mançe il puest o parvie che mancin i capizaj, dut il negozi si ridûs a une cjadrêe, di fûr di ogni puarte, e su la cjadrêe, tre o quatri Camel rampidis e cragnosis: e dentri dai «bas» un pâr di voj infalibj che lis vèglin. Nol impuarte vendi pœc o vendi trop o no vendi nûje: baste cûl di vendi.

E lassant di bande l'asâr dai sigarêz, par duc' i artien di marceje mericane che podessin coventâus, no veis di fâ dituart a Napoli! Ca 'o vin lat, caffè, zucar, savon, bire, confeture, biscôz caramelis, cjâr, persut, scarpis, cjalzis, âbiz, capôz, gomis, esplosts, imprestûz pe pulizie intime e vadî ançe l'originâl de Cjarte Atlantiche, che nissun lu sa cjatâ... Parçie l'Italie, cum dute la dibisugne ch'è a di jutorî merican, lu domandâ a Washington e no a Napoli? In chestis montagnis di scjaltis e di bozzûz o vîot ançe la muse invelgnose dal President Truman: Andronis, andronis, tornaigi lis sôs legjons!

Forcele 'e je la capitâl dal mercjâr neri, Neri, parçie, mo? Nol è

I pugns e l'anagife

Il 2 di chesî mès partide di pugns a Montecitoni. No je la prime, no sarâ l'ultime. Sino o no sino talians? Sessante legisladôrs 'e lardvin di uadulis parçie dal massalizzi di Palermo. I lûbris anagrafics nus pûedin dâ qualchi spiegazion persuasive. Eeo ca i nons e la patrie dai plui scjaldindis, che merlin un fregul di segnalazion pe lôr bravure di boxeors: Lî Causi di Termini Imerese (Sicilie), Gianini di Pozzuoli (Napoli), Bellavista di Palermo, Condorelli sicilian, Miccolis di Pulignano (Bari), Silipo calabrés, Selvaggi di S. Massimo (Campobasso), Rodi di Torre Santa Susanna (Brindisi), Capua di Reggio Calabria, D'Onofrio di Rome, Moscatelli di Perugia, Benicenga roman. Che altris come pugiladôrs no valin trop: no merlavin mandâz a Rome a rapresentâ il popul talian.

Paraltri se ur spizzin lis mans, i deputâs di mîez in jû 'e son parons di doprâlis, a fâs o cîf. Baste nome che no regnin cheati, come tant lôr compatrioz.

Sai mûrs de contrade di Forcele, l'ajar dal mâr e i pitocs 'e van a russâsi la schene: e li si struje il bon e il miôr dal marcjât di cuintribant che i caporions 'e quistî misteriosamentri ma regularmentri dai alêz, o cul truce di slizeri i autocaros e i trenos midiant doi umin-simis, che si rimpinin a di scuinton e dopo 'e butin jû ai lôr sorios, platâz sul ôr des strâs, sacs e cassis di robe d'ogni fate... A Forcele 'o ai capît che si pò vinzi qualunque vere, biele o

brute, juste o injuste, olude o sapusade, baste nome vè chel fregul di furbarie di butâsi de bande da l'Americhe.

A Forcele 'e pò tacâ ançe la ridade. Un toc di femote che tignive di voli un dai bancs di vendite plui luncs, mi domandâ ce dal foie ch'o cirivi e no cjatavi in dute ch'è esposizion di vivandis, di bombons, di articuj foresc' d'ogni gjenar: 'o rispundê che mi coventave une «puarteareus» di marceje resint. E je, cu la plui angeliache muse da ridi: — 'Orpo, siôr, pal moment 'o soi restade cence; ma 'o ai mût e maniere... e s'al fîl vè la bontât di tornâ a passâ... —

Forcele 'e je la tombe des penis stilografichis napoletanis e di dut ce ch'al pò cucâ fûr dai sachetins di cui ch'al passe. Plui che une robarie, ch'est al sarâ un lavôr di rifiladure. Al è miôr, mi vevin dît, no meti te tentazion i «rifiladôrs» che bân la contrade: par chei fin

Democrazie e autonomie

Un Pais al è democratic nome quan'che i siei zitadins 'e son democratics. I talians no son democratics — e no podressin jessi — parçie che l'Italie, che je apene jusside des sgrifis de ditature, 'e a viart nome cumò la puarte 'e democrazie: la puarte de libertât.

Bisugne ricognossi che dopo colât il guvâr fassist e finide la nere, il podê al podeve jessi cjapêt nome dai partiz pulitichis e su ch'est pont noi è nûje ce di. Chei ch'al fâs pensâ al è che, stabilide in cheste maniere la «partitocrazie» in Italie, nissun pense a inviâ il Pais viars la «democrazie». Al è za stât dît su ch'est sînej che i partiz, in prevision de lôr sperade vitorie eleorâl, 'e intindin di tignî ben sold's duts lis jevis di comant dal Stât. A lôr no ur impuarte propit nûje da l'educazion democratiche dal popul: cumò ur baste di rivâ al podê — come ch'al è dît Nenni — e par ch'est fin al baste doprâ come un tichin di retoriche mistiche dal partit, cuiuzade cum tun fregul di demagogie e, dula che si presente l'ocasion, ançe cum tun piz di bardele eroiche nazionalistiche.

Al è facil capî che la lote des

fazzions pulitichis no nus darâ mai la democrazie e ch'est pronostic neri al è confuartât nome da une speranza: che finiss cheste mignestre! Nò no sperin ch'al vegni qualchi «duce», — che Dia nus vuardi! — 'O pensin 'e riunon dai Muviment Autonomistichis di Desenzan preludi di une «Union Autonomistiche taliane». Al pò jessi che a Desenzan 'e sedi stade butade la semenze de democrazie taliane. Al dipendarâ dai svilupe seguitis dai avveniment i cresci di cheste Union e il fluri de democrazie. E vedin parçie!

Cence vers autonomia no si varâ democrazie. In tun Pais come l'Italie la realizazion di istituzions democratichis veris e sintuds, 'e podarâ scomenzâ nome sul fundament des autonomis regionis e comunis che son l'unic mîez par discjotâ vie l'interessament des pizulis massis di partit da concezions idealistichis astratis e pœc capidis e puartatu su lis questions socialis passivis che ruardin plui direttamente duc' i zitadins. Cussî da Pais «partitocrate», l'Italie 'e pœcâ diventâ un Pais «democra-

(e se indenant in 2 pagine)

A Napoli cui vent e cui robe

O vin tuart, noaltris furlans, di lamentâsi parçie di chel fregul di cragne, di marcjât veri o d'imbroj che si pò viodi a Udin o ca 'e la val Friûl. E son lujanis di nûje. Viodit ce ch'al scif, mo, un partenepeo, sul «Nuovo Corriere della Sera» dal 27 passât, a proposît de sò patrie.

Uè come uè, Napoli al è dut une androne, dut un a bas, dut une buteghe. In qualunque sit o podês comprâ sigarêz o pês frit o fujazzis o cjastinis o luvins a quintal... Napoli al è tâtors il mal dal azzident... dal cumiarz! Napoli al vent, al vent, al vent, ançe se nissun compre. Sù pe rive dal Mûsec, in mieze mîe di marcjêpît o ai contêz corantests di lôr che vendevin sigarêz. 'E metevin in mostre Chesterfield e Aurora dentri des lôr casselis cuviartis di filiade. Qualchidun al è un fregul di banc; altris in lûc de vetrine 'e an nome ch'è man che no ur covente par russâsi. Tes andronis plui stretis, o parvie ch'al mançe il puest o parvie che mancin i capizaj, dut il negozi si ridûs a une cjadrêe, di fûr di ogni puarte, e su la cjadrêe, tre o quatri Camel rampidis e cragnosis: e dentri dai «bas» un pâr di voj infalibj che lis vèglin. Nol impuarte vendi pœc o vendi trop o no vendi nûje: baste cûl di vendi.

E lassant di bande l'asâr dai sigarêz, par duc' i artien di marceje mericane che podessin coventâus, no veis di fâ dituart a Napoli! Ca 'o vin lat, caffè, zucar, savon, bire, confeture, biscôz caramelis, cjâr, persut, scarpis, cjalzis, âbiz, capôz, gomis, esplosts, imprestûz pe pulizie intime e vadî ançe l'originâl de Cjarte Atlantiche, che nissun lu sa cjatâ... Parçie l'Italie, cum dute la dibisugne ch'è a di jutorî merican, lu domandâ a Washington e no a Napoli? In chestis montagnis di scjaltis e di bozzûz o vîot ançe la muse invelgnose dal President Truman: Andronis, andronis, tornaigi lis sôs legjons!

Forcele 'e je la capitâl dal mercjâr neri, Neri, parçie, mo? Nol è

mai stât nûje sot dal soreli di plui cûr e di plui candt: ch'estis venditîs 'e son sozzis e inozentis tant che i amòrs des bestis, che no sintin la dibisugne di scuintâsi ai vôi dischês altris bestis e al cûl.

Sai mûrs de contrade di Forcele, l'ajar dal mâr e i pitocs 'e van a russâsi la schene: e li si struje il bon e il miôr dal marcjât di cuintribant che i caporions 'e quistî misteriosamentri ma regularmentri dai alêz, o cul truce di slizeri i autocaros e i trenos midiant doi umin-simis, che si rimpinin a di scuinton e dopo 'e butin jû ai lôr sorios, platâz sul ôr des strâs, sacs e cassis di robe d'ogni fate... A Forcele 'o ai capît che si pò vinzi qualunque vere, biele o

brute, juste o injuste, olude o sapusade, baste nome vè chel fregul di furbarie di butâsi de bande da l'Americhe.

A Forcele 'e pò tacâ ançe la ridade. Un toc di femote che tignive di voli un dai bancs di vendite plui luncs, mi domandâ ce dal foie ch'o cirivi e no cjatavi in dute ch'è esposizion di vivandis, di bombons, di articuj foresc' d'ogni gjenar: 'o rispundê che mi coventave une «puarteareus» di marceje resint. E je, cu la plui angeliache muse da ridi: — 'Orpo, siôr, pal moment 'o soi restade cence; ma 'o ai mût e maniere... e s'al fîl vè la bontât di tornâ a passâ... —

Forcele 'e je la tombe des penis stilografichis napoletanis e di dut ce ch'al pò cucâ fûr dai sachetins di cui ch'al passe. Plui che une robarie, ch'est al sarâ un lavôr di rifiladure. Al è miôr, mi vevin dît, no meti te tentazion i «rifiladôrs» che bân la contrade: par chei fin

si use puartâ un capot imbottât fientemai sot la barbe. Cussî 'o ai fat, ch'o semeavi Javert. I «scugniz» 'e rifilin i sachetins dal prossim, fasint fente di tacâ barule, di còrisi dâfûr, di pocesi: e cussî us passin dongje, us dâ qualchi sburton, us vegnin denant e in chel us 'e fasin che no si inacuartzis... Parâltri 'e son frutazzâz di bon cûr, che sintin ançe il bruseghin dal rimuars e de pietât. Cence fâ nons: es tre dopomissî dal 22 di avrîl un orenent antipatic, cui cjavej ros, inacuart che i ere sparide la stilografiche, al tacave a vai come un biât uarfûn. — J passârâ — si pensave. Invezzi il displê dal omenut al crês ogni minût ch'al passe: al dîs che lis consequenzis de sò di-

si use puartâ un capot imbottât fientemai sot la barbe. Cussî 'o ai fat, ch'o semeavi Javert. I «scugniz» 'e rifilin i sachetins dal prossim, fasint fente di tacâ barule, di còrisi dâfûr, di pocesi: e cussî us passin dongje, us dâ qualchi sburton, us vegnin denant e in chel us 'e fasin che no si inacuartzis... Parâltri 'e son frutazzâz di bon cûr, che sintin ançe il bruseghin dal rimuars e de pietât. Cence fâ nons: es tre dopomissî dal 22 di avrîl un orenent antipatic, cui cjavej ros, inacuart che i ere sparide la stilografiche, al tacave a vai come un biât uarfûn. — J passârâ — si pensave. Invezzi il displê dal omenut al crês ogni minût ch'al passe: al dîs che lis consequenzis de sò di-

grazie 'e saran tremendis, ch'al è ruinât; al clame il Signôr, al clame San Zenâr, al clame la Polizie che no je manen invisibil dai sanz. (Veramentri 'o ai viodut un agent, ch'al durmive distrat sot une piargiute in contrade Nardones). Al ven a stâj che, denant di une disperazion cussî spettacolose, i sgrignadôrs, dopo di vè fat consej, di vè questionât e dizidât, 'e mandin un di lôr dongje dal «rifilât» cum tune grampade di penis in man.

— Quale ese?
— 'E je cheste — al rispund dal moment l'omenut cjapant sù la plui biele.
— 'E' je un'ore ch'o cûr atôr domandant cui che l'â piardude! — al zonte il busaron; e je 'e lasse tes mans, parvie ch'al à ualmât un altri sachetîn ben furnît di ch'altre bande de strade.
— O lavi vie par une androne, che no mi impensi ce che si clamave: i mûrs 'e jerin plans di inconutis pituradis di sanz, e la strade 'e jere

plene di canac che si struciave fûr di datus lis puartis cum tun dâvot che mi sturnive. Cjo, mo, 'o pensavi, lis fabbrichis 'e son sdramadis i mericans: 'e partissin, foresc' no di ven dongje, l'emigrazion 'e je tan'che une gote di aghe tal savalon... Di ch'â pœc, se no si cjate rimedi, a cheste int no restin che sanz e canac, ustinzâz tant chei che chei a no capî reson!

E in chel ch'o pensavi cussî, vè la chi Ernestin. Ernest al è il plui zovin e il plui letari dai pitocs che jo 'o ai viodut fientemai cumò. Nol à ancjemò tre agns e al stâ serât partate cu lis giambis incrosadis, bessolin. Dâfûr di lui al è un cartelin tignût fêr cum quatri clapûz. Sul cartelin al è scrit:

«Io sottoscritto bimbo. Ai nobili signori di cuore che trovandomi in sfortuna avendo mio padre disoccupato e mia madre con mia sorellina di sette mesi, il quale non può avere nessun nutrimento, perché si trovano senza tetto e privi di un tozzolo di pane ed io pregandovi di voler offrire una piccola offerta scongiuro qualche gentile signore se mi potrà occupare mio padre a lavorare. Basta, non oltre, vi ringrazio a tutti il vostro piccolo servo Ernesto».

Plui in là, dula che l'androne 'e salte fûr in tune piazzate, un trop di cjardj (di chei che jentrin discolz e svelz tan'che une bugade di buere t'un eserciz e in tun marilamp il pavement al è petât fin dal ultin fil di tabac) 'e stan zunansi la ricolte de zornade. Chei ch'al à vinzût al riscele dongje cu la precision e la biele maniere di un croupier; cui ch'al à piardût al supire...

G. MAROTTA

Cui ch'al conte ch'estis robis, cui ch'esti estro, nol è un napoletan, vîot o bastari: al è un napoletan vîot, di razze juste. Lis conte come se fossin buladis o barzaletis; indula che un furlan si tignârâs tant malapajât, se il so pais al fos ridol in ch'estis cundizions, che nol osarès viarzi il bec cum nissun...

A S. DANÉL Un furlan Discorin tra di nô benemerit

la flôr de Furlanie e fâs fieste a Chino Ermacure

Si scugne propri di che par viodi i furlans duc' di un pinsir, duc' legre e duc' bogn, bisugne tirâju dongje, no a un congres indula che, tra relaçions, verbas, mozioms e propuestis, si piart timp e si strasse flôr pardibant; no a un comizi indula che tra discors, contraditoris e barufis, si nâstisi il sanc, si sgionfisi la fôr e si stize il marid, ma intôr di une taule indula ch'al sedi di ce tirâ sù lis cuestas e bagu la perale. Lâ si lassin di bande dutis lis diferenzis, s'india di fôr ideologichis, si dismentec la malandrete gramatiche dal partiz, e, parore di dut, al salte fôr nome il calor di un afiet scunfiât pe Furlanie.

Domenie stade 'e je lade cussal a Sandenel. No je stade nome une fieste di amizizie, une mostre di afiet par un apuestul de Furlanie, che di trent'agn in ca al scombat par metile in bielesse e par tignile vive tal cûr di duc' i furlans: 'e je stade une vere fieste di furlantit, un sclop di passion, un fuart riclam a dir il patrimoni spiritûal plui alt e plui siet ch'al dâ vite e sostanzie a dutis lis manifestaçions di color nostran. Cjanitis, ridadis, cjacaronadis, memorîs e proposizions e anche qualche blecut e qualche lagrime — che i furlans no lis an mai te sadiete e quan'che s'es lassin scjampâ fôr, al di di che an propri il curisn sgionf.

Chino, in ve straordinarie vi-stût di fieste e cun tune golarine di gale, al podede ben tignisi in bon di viodi intôr di sè tante int e tant brave e tant calorose, ma plui di dut tant morbin e tante fiere e tante concordi tal ricognosi il valor de sò attivit e de sò devozion al Friul.

Une vore di còcis spelas — a di il vèr — e di cjaive grê, cul sprisal sumpi vî di une fangje fedelis e cui segnos di putropis baiduris e burascis; ma anche une bieche corone di zoventût che no tinte, par un cûj di talac o par une cjoche di cjacaris, la rispeze e la vitalitât de l'anime furlane.

Prin di misedi — fasin anche un fregol di croniche — une visite ai venerabil e interessanz scartafaz de Umanitât e a lis pincladis di Mestri Pilgrin a Sant'Antoni. Po' une bocade in companie, fin un bon got e un grun di buine cœr.

Tavio Valerio, cu la sò vòs potente e la sò perule simpri potente, al à menât andant duc' il navigo; Bils Marin, il cjanôr pinsir di Gran vîr e mîr, al à dûtis robis tant bieles e cun peraulis tant nûms ch'al à dismot un abisament dal folk, dentrive te coradele, biel-zà sbordade di bon merlot, di dute la briade; Bepo Marion al à lete une zoratade plene di sintiment; tanc' altris e an dute la lôr; e Chino, incland par cheste volte a cîf de taule — dopo la leture di un grun di adesions calorosis di ogni bande e dopo la presentazion di une pergamene monumentâl, di man di A. Mian, cun centenârs di firmis di amîs — al à finît di ingropâns il cûr cul ricuardâ la vòs dai nestris viej e dai nestris muarz, confessant che dute la sò opare 'e je stade ispirade da ch'vòs.

Dopo, a tropuz, ce ca ce là, par duc' duc' ch'al jere un bocâl di Raussel sanzî, si è lâz a contâs chês gnovis e chês vieris e a zornâ la vilote che in tune fieste di furlans no pò mai mancjâ.

Pai Furlans nol è puest nè ca nè là

O vin cull une letare rivade a ches' dîs de Svizzare, indula che un muradôr di Artigne nus conte une part che merite cognossude.

Il sò paron — un impresari di Bèrschwil, par tant che si capis — al mandâ a Berne la richieste par vè altris doi muradôrs di Artigne che jerin stâz ancjemò a vore sot

di lui, e che ju cognosseve par trê operaris. L'ufizi di emigrasjon di Berne al preparâ doi contrâz e ju mandâ al impresari par che ju spedis in Italie ai doi muradôrs (che ur coventin par vè al possepart). Ma sui doi contrâz, invece dai nons di chei doi di Artigne 'e jerin stâz metûz i nons di doi muradôrs di Bari. Il paron, scrupolant ch'al fos un sbalgjo, al telefonâ al ufizi di Berne juste il 22 dal mès passât par savè cemût che jere; e si sinti rispindi, dai terons di là, che bisugne clamâ in Svizzare anche i operaris di Basse e no dome chei da l'alte.

Ma jo — dissal l'impresari — 'o ài domandâ chei doi, ch'o sî ce int che son, e no uci savè di bassartî.

O cussal o nûj! — j rispundin.

E alore, nûj! l'impresari al à un grun di lavôr e bisugne di brax, ma noi il vè tai plis di chei intrics ch'andi an simpri une par cunissure; e cussal cumò al è daûr a traficâ s'al cjate la fate di fâ jentrî in Svizzare cun qualche altri miez i doi lavorez di Artigne.

Al ven a stâz, furlans, che mo si sa plui cemût parâi!

A Johannesburg tal Sudafriche al si è stabilit za agn Achile Cosan di Osôf, ch'al à sposade lajûn une piemontese.

Cul lavôr e cu la stime ch'al si è meretade al à podût fâs une buine pusizion in ch'zitat. In ches' agn de ultime uere, al à fat une vore di ben ai presonirs talians e massime ai furlans che si cjatavin a jessi di chês bandis.

Duc' i nestris presonirs che son tornaz di lajû — e a'nd'è une vorone — no san plui ce di de sò bonitât e de gjenerositât ch'al à doprade viars di lôr: cul camion al lave a puartâur pacs e mangjative e bez. Tanc' ch'an rive di Johannesburg, di Pretorie e di Capetown 'e benedissin sior Achile Cosan.

E cumò, che la uere 'e je finide, al fâs duc' i miez par clamâ jû chei furlans ch'al cognôs e ch'al sa che an, vœ di lavôr e che an mistir.

Duc' chei che son stâz judiz di lej j fâsin savè che ju ricuardin cun ricognossime e uelin ringrazziâ pubblicament e puartalu come esempi di ver furlan brâf o test e lavoradôr.

TONI FALESCHIN

Culi di là

I benefizis dal nazionalisim

Nol è nûj in ches mont, che nol vebi la sò cause e, par solit, plui tristis lis causis, plui tristis lis consequenzis.

Prime di vere mondial dal 1915-18 il Cragn al jere une des mîors provincis de l'Austrie: al veve dute une tele di organizacions economicis che jerin un model e j signuravin la prosperitât materiâl, al veve un bon ordenament autonomistic e une popolazion di bogn cristians, cuje e copeniz. Ma intant de uere, un tal Mons. Korosec (Korosec) par scîf al di di Carintian!) al taci a predicj l'unione di dute la razze slave in tun grant sât e al rivâ adore di fâsi jare in miez al popul. Sul finit de uere, al podede di di vè dismot un vèr fanatism: la plui part des letaris che lis famês 'e scrivevin ai soldâz sul front talian, 'e vevin dentri il ritrat di Korosec' e lu puartavin in cîl come liberadôr de Slavanie. Dopo la uere il sò intindiment al diventâ un fat e lui al diventâ deputât a la Skupcina, po' ministro, po' president de Jugoslavia, paratris cence rivâ adore di gjavâ un rain de buse cu la Crana-zie, che restâ simpri remitent. R. uè? Se Mons. Korosec' al fos ancjemò in ches mont, al podede consolarsi a viodi te Slavanie pais e zitàz, cence religion, la glesie catoliche scjafojate, i vescui perseguitâz e plui di sessante predis copâz.

Mons. Luit Stepinaz, arzivescul di Zagabrie, di zovin al jere nûzâl e al d'è anche lui une man a ribaltâ l'Austrie. L'Austrie 'e je lade a patras e la Jugoslavia di cumò 'e a premiât Stepinaz cun 'rò agn di galere.

La zitat di Pole 'e veve un potent arsenâl indula che lavoravin mîars e mîars di operaris e impiegâz anche di Parenzo e di dute la basse Istrie. I nazionalis' no jerin content e s'ingrassavin a spuntâ l'Austrie finitremat a la redenzion. Cumò 28.000 di lôr 'e vari a remengon pes stradis da l'Italie cîrnt di fâs une gnove esistenza.

Tal 1915 il marchês di San Julian al faseve savè ai guviars da l'Europe che l'Italie 'e intindeve

di restâ neutrâl parè che no podede secondâ un attentât cuntri la indipendence e l'integritât de Serbie. Dopo la vitorie dal '18, il triestin Barzilai, cjanpiti dai irendentis, al fâs un discors al Senât di Rome indula ch'al dîs: « Une intese da l'Italie cul sât dai Serbos, Cranz e Slovens 'e devi pusitivamentri considerâ di vantâz pai interes economicis dai doi sât; e come un pont di partenze par une sinzere e lungje solidaritât politiche ».

Il 27 di maj dal 1915 Zorzi Pitàc, podestât di Trieste, Cesar Battisti e Tilio Hortis si presentarin dal re d'Italie e ringraziarin, par cont da l'irendente » di vè declarade nere a l'Austrie. Il re ur d'è la storiche rispeste: « La uere al è stât il popul che l'ha oludè! ».

MONT DI CUAR - OSOF.

Be', al à reson. Ch'è dai mandulins 'e a di jessi une bale. Ma ch'è des armonichis 'e je une malandrote-veretât. Ch'al vegni jû a Udin ches' dîs e ch'al fâs doi pàs pe zità. Se no'nd'è une cinquantina, mi lassâ tajâ il cîf. Ch'al provi a domandâur un par un, ai sunadôrs, dontri che son: e che nol stei a l'è daûr di ce che j rispundin — che son duc' inscuelâz su chel cont — ch'al stei nome atent al lengaz. Si sa che la puare int 'e fâs dîl, ma si sa anche che la ricostruzion no si la fâs sunant l'armoniche.

RICO CAPRILE - Redazione dal « Corriere della Sera » - MILAN

I rispundin noaltris par cont di Provini dal « Messaggero Veneto ».

O vin pore che no j sedi facil fâsi paron dal « mecanisim gramaticâl » e de « structure lessicâl » de lenghe furlane, nome cul lèj qualche publicazion a timp piardût. O sin intrigâz noaltris, ch'o sin massiz cûl, ch'o vin imparade la lenghe di frutins e che pòc o trop la vin simpri mastiade. Se nol al o se nol po' afrontâ i « Saggi ladini » dal Ascoli o la « Raethoromansche Gramatik » dal Gartner, che son simpri i libris fundamentaj ma

no son in vendite, al podede scormenzâ par intant, cun ches' « Breve Sommario storico della letteratura ladina del Friuli » di G. F. D'Arco ch'o vin recensit cull indula ch'al podarâ cjatâ une prime sgrezade su lis quistions plui impuartantis, e dutis lis indicacions bibliografichis par l'indenant cun siet studiis. Al po' domandâle a « Società Filologica Friulana, Piazza Venerio, Udine » o a qualunque librerie di Udin. 'E coste 70 francs. Te biblioteche di Brera al po' cjatâ anche l'Ascoli, il Gartner, il Gröber, ecc.

TARCISIO TRAUNERO - ARTIGNE

La vin sguaçade. Cumò viodin se anche lui al è om di peruale.

Democrazie e autonomie

(seguit de 1 pagina)

tic ». Il lavôr di trasformazion al sarà naturalmentri lunc, ma sigûr il risultât.

Nol è dut, però. Al è facil indovinâ lis consequenzis che une vere trasformazion dal Sât de bande autonomistiche par fuarze 'e puartares. Quan'che i cumizians no si disturbassin plui a zirà pai pais a fâ la in brût il popul cu la lôr sbatule demagogiche e cu la retoriche mistiche-nazionalistiche eroiche, il lavoradôr comunista nol odearâ plui il lavoradôr democristian e il democristian nol odearâ il comunista, parè che sarein finidis lis fôrte de « reazion in spiete », dal « materialisim storic e dialetic », de « civiltât cristiane » e cet. Se a zirà i pais 'e saran nome persons di cundizion, buinis di spiegâ lis quistions che interessin, come la irrigazion dai cjamps o sistemazion de montagne, no podarâ restâ vive missune reson par odelsi, se par nol capite a jessi qualchidun che al pratindi di sfrutâ i lavoradôrs e ch'al vebi il fât di fâi denant dai vôi di duc'. Bisugne tignî a menz che, in un ordenament autonomistic, al sarà facil scuviazzi e cjaskâ come cu va i responsabî di ogni azion sozâl pòc drete, parè che saran sotman.

Un'altra cjàse, la plui impuartante! La storie 'e mostre che lis ueris e son simpri stadis dismotis des nazions centralistis: al è naturâl! Quan'che i zitàdins 'e son interessâz nome di viodi quale che sedi la mîor maniere di tirâ indenant la barache, al è difil che si lèssin traspuartâ des halis di zarte retoriche.

I mîs da l'umanitât 'e son dunque la retoriche dai partiz pulitcs e dai nazionalis' (lèi capitalis' o lèi idealis'): il strument ch'al procure duc' i mîs ai popoi al è il centralisim statâl, paradis dai ambizioz e mangjadorie dai puzze-fadde.

A. CANTONI

Il congres autonomistic a Trent

Che altre fieste su la piazze de Fiera a Trent si son cjatâz insieme passe 35.000. umign vigûz fûr di duc' i cjanis e di dutis lis valutis de region a fâ cognossi la lôr ferme volontât de vè une vero autonomie. 'E vevin mandât i lôr tropi di rappresentanz anche duc' i pais dal Bas Tiroi, anche Cortine, Pidinmont, Cesot e Valvestin. 'E vevin cun lôr disesiet muschis.

Dute chesie int 'e a mantignût ordin perfet e disciplin: missune barufe, missun sunsûr, missune violenze. La fuarze publiche che jere stade mandade a tignî a menz chesie foie no à vût nissun cefâ. 'E an scultadis lis peraulis dai dir-genz di duc' i movimenz autonomistics dal trentin, dal Bas Tiroi e di altris bandis; 'e an fat cepi che lis lez pal lôr pais 'e intindin fâls lôr, e che uelin pensâ di bascol ai lôr interes.

Intant dongje Palermo un'altra riu-on si dispiardeva sot lis sclopetadis, lessant un grunni di cadavars sul teren.

Là dal librar

Siet secui di leteradure furlane

A momez ogni setemane sul tanc des nestris libraris al ven a cûc qualche gnûf librut, di chei ch'o vin il parè di segnâl ai nestris letôrs.

Cheste volte si trate di un lavôr scrit par talian, ma ch'al interesse a duc' i furlans: un fregol di storie de nestre leteradure, metude adun da Z. F. D'Arco: sessante paginis, penzis e sostanzeosis.

No jè dal dut une novitât: un prin lavôr su chel cont lu veve imbastît za agn (1922) B. Chiurlo, reguê; ma cun dut ch'al è stât stampât quatri voltis, no si lu cjate plui in vendite. E in chel libri 'e mancjavê une perale sui scritôrs di storie, di critiche, di filologie. E po' al va dît che, dal 1922 in ca, al è passât un quart di secul e la nestre leteradure in ch'estis enadis 'e a vude une floridure vadi plui fuarte che in qualunque altri moment, in barbe a dutis lis musulâris che nus vevin metudis.

Il gnûf sumari di D'Arco al ven a jemplâ chesistis busis. Dopo di vè spindudis quatri peraulis su la quistion dal lengaz furlan in relazione es lenghis ladinis, al sco-

menze cul ricuardâ i plui vieris documenz scrit par furlan e la produzion poetiche dai prins secuj. Po' al va indenant nomenant un par un duc' i scritôrs, cun poeîs peraulis, ben pesadis e quilibradis, su ce ch'al val ognidun, fin a chei che son ancjemò nîs e che scrivin in zornade di uè. Bielis paginis, un fregol plui largis e cun osserzations anche gnovis e frescs 'e son chês che si riferissin ai plui granc' Ermes di Colorêt, Pieri Zorut e Catline Percude.

Un studi atent, misurât e une vore informât, cun dut ch'al è tant curt, indula che si po' di ch'al nol stât dimenticât nûj e nissun. Anzi chesie minude informazion bibliografiche che met su la buine strade duc' chei che an interes di sgjarâ plui in sot su qualunque argument 'e je un dai meriz plui granc' di ches studi.

Si sa che plui di un dai vizenz al cjalarâ masse pòc di jessi stât juste inomenâ a qualificâ cun dôs peraulis, ma si scugne lassâ che anche il timp, cui siet dîc' al provi la cunsistenza dai ultins e al fâsi viodi ce ch'al podarâ ristisi e durâ dal lôr lavôr.

I SCUSSONS

E' son dentri di nò tantis robis, cussì pizzulis, cussì lizeris, che qualchi volte no si sa parè che la memorie lis vebi metudis vie. Po' si innuarzisi che, te nestre vile, lis speris lusoris e son fatis di chês pizzulis robis, dôleis di ricuadâ.

Jo mi sint sclari usgnot, che mi è vignude indiment la Sise. Tant brate chê Sise, cu la gôse e cui voj sgargajôs! Vistide malamentri cun tun chital (1) di nò sai ce mode, ch'al pareve cussit par lâ in mascare: vadi ch'al jere stâl zeletin di gnâf, nû al veve cjapât un colôr muart, ch'al si compagneve just cun chel dal mustâz de Sise.

E disevin che jere sporeje, e nissun la oleve clamâ a vore parè che si moveve come il caj. E disevin anje che veve la tristerie scrite su la muse: jo o vevi provât tantis voltis a viodi s'o jeri buine di leile, quan'che la Sise e vignive a sentâsi sul trâf, difâr de mè parte di cja-se, ma no jeri rivade adore, e o vevi lassât stâl. Parè che nol è nûje plui difâr che lej te muse di chê'altris ce che son. Mi faseve nome un fregul di pôre chê femine: di chê pôre strambe, messedade cun alcatri, ch'e fasin ai frûz lis robis brutis.

Se m'intivavi a cjatâle pai prâz a pistum, jê mi varès innegât qualis che jerin lis jabis buinis e dala che jerin lis covis dai fones; ma jo no olevi stâl dongje de Sise.

Un an, propri in chei dîs che scolopave fûr la viarte, mi cjatâ a jessi siarade in cjarnare — no m'impensi plui parè: vadi a tignî cont dal varuscî o di qualchi altri intric di chê fate, — e i mazzars dal cucl e jerin al di là, fûr dal balcon, a fâmi gole, due visîz di blanc. Pe

strade e passavin feminis e umin e canais... Si, i canais che levin a scussions jû pai cjamps des Angorûs.

Ce passionate chê dai scussions! Un zugât plui biel chê no lis mès stupidis pipinis: si ju podêve tignî in man, tocjaur la scusse dure e viodi, sol, a trimâ lis alutis plui lizeris di un vâl di sede. Po' si viarzevin, e tacavin il suâl e businavin par qjar:

Coda lelea,
mos'cjonariu frir...!
E parve dai mos'cjonariu
rûs in chê di o tacai une

vaide lungje e disperade, cul nûs petât su la rame dal balcon.

No sai cemût che la Sise, che jere passade pe strade, e riva a savê parè ch'o valin: pôc dopo mi la viodê a capitâ te cjarnare. E veve un scussion leât cun tan fil pe zalute.

O crôt che lis lagrimis mi si sedin fermadis tai cjantons dai vôi; o sai ch'o cjatâ la Sise e che in chel moment e veve scrite sul mostâz la bontât, chê che la int tant brave e tant buine qualchi volte no rive adore di capi.

Par chel, co' m'impensi de Sise — la plui brate femine che redi mai stade — o sint che mi si sclarissin i vôi.

N. A. CJANTARUTE
(1) Chital: giacheton, palandrane (todesc: Kittel).

Robis vieris, robis gnovis

Cjasotis

Te «Patrie dal Friul» dal prin di mai si fevele di un Cjasotis che une volte il dipendeva de plêf di Feague: «...Tombe, San Marc, Savalons, Cjasotis, San Vit di Feague». Ma, in proposit, nol ven dâ nissun sclariment.

Che qualchi spiegazion sedi di cês, a mi mi parâs di sî, parè che tai nestris repertoris e figure dome la vilite di Cjasotis, disot Risan, che cun Feague no po vè nissun cefâ.

Tal nestri cês si trate di une piazzule vile, scomparide ancjò cunc e plui senci indâr, che doveve cjatâsi (almanco o supôn) tra Savalons e San Vit di Feague. Tes mès notis o ai chetis indicazions: Chiasotis: Plasencia 1868; Feague 1868; e o crôt di velle rigjavadis dal «Gjornâl di Udin» dal 1868, che, apont tôr di chei agn, al usave publicâ, ogni qual trat, listis di bens puartê vie a lis glêsies e mitât a l'aste. Però, tun registro, dal cont Puarte, o cjati invezit che Cjasotis al varès dovût jessi des bandis di Cicunius:

«campos duos in loco dicto Chiasotis» (an 1612, «Bens de Frade di Sante Marie di Venzon»).

Ma il document plui impuartant in proposit al è un at di compromes dal 27 di juga dal 1440, li mar dal nodar Toni Fabris di Udin, copiât dal dotôr Jop (ms. 376 de «Sô Raccolta»), d'indulâ che si rigjave che l'antighe vile di Cjasotis e doveve sei stade (al è Jop che la dîs) dongje Plasencia. Il document al è une vore lunc e jo no pûs che ripuartis qualche par: «Actum super stinla publica sive trivello tendente Spengenbergum extra villam que olim fuit Chiasotis nunc in pastoria et derelicta quasi prope cratem... pro confuante cum passuo communis Villalle, etc., ac supra pratis sibi infra passuum Villalle, infra riam de Chiasotis, infra tabella mille Sancti Marci, infra passuum mille de Tomba, infra riam qua seu per quam itat de Tomba Blesanum...»

E sicome la contese e riuardave i comuns di Cicunius e di San Marc che mandavin a passonâ ta chei prâz, cussì si spieghe il parè che, tal document riferit dal cont Puarte, Cjasotis al sedi mitât tes partignizis di Cicunius o Zucunius.

Restarès, cumò, di determinâ in maniere plui precise la localitât dula che si cjatave a sei la vile in quistion. Ma, par chet o prearès di occupâ qualchi fregul il dotôr Pieri Somede, sindic di Merêt di Tombe, ch'al a tantis cjartis so man e ch'al po interrogâ i vîelis dal lûc...

O zontarai che, disot di Atimis, o vin un Cucl di Cjasotis e une Stale Cjasotis.

La cöse

Di mè puare mari, che jere di Reane, o ai imparât che cöse e sêres istês che citarie o cês, val a dî chei finiment dal cjavedâl ch'al siarf a sustignî la speche dal sâl o altris fufignis par fia di cusine. Chest finiment al è la forme di chei côs o cossûz che si met a lis vâcjs par che no passin plui che no ur tocje; ma cês, foneticament, nol a nissun cefâ cun cöse, parè che j's, di cöse, al sulte in marriere d'viarse dal s di côs e di cesse.

Chesta perauale, fûr di Reane, mi par che no sedi cognossude, e la so spiegazion etimologjche o crôt che devi cirisi tal scîaf, indulâ che koza al significhe cjavre e

(al va in d'indant in 4 pagine)

La lenghe slave te region furlane

L'an passât, tal N. 20 di chest sfuej (14 di luj), o vin publicât, a colonis risonadis, une pizzule zorce dai dialets todescs di Sapade, di Sauris e di Tamau, in rispuete a un professor triestin ch'al veve fate la pensade di scrivinus: «Voaltris o fevelais di «sulis» todescs in Friul, cence savê di ce che si trate. In realtà i Sapadins o fevelin venit, i Sauris o chei di Tamau o fevelin furlan, e se qualchi carampân o qualchi puore veje inefalibete e legnin ancjemò dâr tal vôr todesc, si trate di un lengaz bastant, indula che lis peraulis furlanis, alteradis e strambidis e son in numar plui grant che no chês di lidris todescs». E jere une bale di cjapâle su cu lis muleks: e lu vin mostrât stampant un boccon de parabule dal «fi strasson» in ogniadun di chei dialets. Di peraulis furlanis a n'ero dâs in dut, e dutis dâs tal test di Tamau.

Cumò, che nus je stade fate chê stesse osservazion sul lengaz dai pais sclâs che restin dentri dal cunfin italian, o rispundin publicant, par cui ch'al a un fregul di condizion, chel sies boccon di parabule in sclâf letorari di Lubiane (dal Vanzolari diocesano dal 1912) in sclâf dal distret di Cîndî, cjapant dentri Prassanc e Platiscejs (traduz. di A. Cracina), in sclâf dal distret di Tarcint e in Rosean (trad. di A. Blasutto). Si trate di zonis che fasin part de vecje Sclavanie, parve ch'o sperin che nissun vegni fûr a dî che sui Cuej no si fevele sclâf.

Sclaf letorari

Neki Slovèk je imel dva sina; in mlajši izmed nju je rekel očeti: Oče, daj mi del imetja, ki mi pripada. In razdeli jima je imetje. In malo dni potem je mlajši sin vse pobral ter je odpotoval v daljno deželo in je tam zapravil svoje imetje z razuzdanim življenjem.

In ko je bil vse zapravil, je nastala velika lakota v tistem kraju; in začel je stradati.

In šel je ter stopil v službo k nekemu meščanu v tistem kraju. In postal ga je na svojo pristavo svinjje past. In želel je nasititi se z laščinami, katere so svinje jedle, pa mu jih nihče ni dal.

Šel je pa sam vase in rekel: Koliko čimurjev v hiši mojega očeta ima obilno kruha, jaz pa tukaj od lakote umiram. Vzdignil se bom, pojdem k svojemu očetu in mu porečem: Oče, grešil sem zoper nebesa in zoper tebel Nič več nisem vreden, da bi se imenoval tvoj sin; daj, da bom eden tvojih čimurjev.

In vzdignil se je in prišel k svojemu očetu. Ko je pa bil že daleč, ga je zagledal njegov oče in milo se mu je storilo; in prišel je, oklenil se ga okoli vratu in ga poljubil.

Mandament di Cividat

Neki Slovèk je imen dva sina; an te mlajš med njim je jan očti: Oča, daj mi part imjenja ki mi gre. An jima je razdeli imjenja. An 'ao malo dni potēm te mlajš sin je pobranše svoje imjenje an je odsu v dejno dazelo an tam je zaprava nš svoje imjenje z razuzdanim življenjam.

An ko je bil vse zaprava je nastala 'aa velika lakot u tistim kraju; an je začel stradati. An je šu an je stō u službō h nekemu miestjanu u tistim kraju. An pošu ga j na svojo prestavo svinje past. An želeu je se nasiti z lačinami ktere so svinje jedle, aa mu jih nē nōdān dau.

Parš je pa sam h sebe an je jau: Kuku blacu u hiš mojša očeti ima obilno kruha, jest pa tle umiram od lakoti. Uzdignu se bom, pojdem h svojmu očti an mu porečem: Oča, grešil sam proti nebesam an proti tbel Nič vič nisam vreden da bi se imenoval tvoj sin; daj da bom adan tvojih blacu.

An vzdignu se j an parš h svojmu očti. Ko je pa bil šel daleč, ga je zagledu njega oča. an mu se j milo stōno, an parteku je, okleniu se ga j oku uratu an ga j poljubiu.

Mandament di Tarcint e Glemone

Neki Slovèk je mō dua sina; anu te boj mali med njemi e djan očti: Oča, daj me part od rōube ke me gre. Anu jin e razpartiu rōubu. Anu zat za 'no malo dni potin, te boj mali sin e souse pobrau anu e šon tje na 'ne kraje delet anu tače e sniedou soussn suoju rōubu z 'nin hardin življenjam. Anu kadar e sniedou soussn n' e ustala 'na velika lakot u teh krajev; anu e začnu štantati. Anu e šon anu e paršon na dielo t' nekemu gospodaru to' u teh krajev. Anu a e pošou to' u njea planinu prāsce past. Anu e tou se nasititi z kōrolami ke su jedli prasci, anu majedan mu jih nē dau.

Anu e paršou spet nāse anu e djan: Kaj dieloucou to' u hiš meš oči māj dōst kruha, anu ja tle 'marjem za lakotju.

Cou ustati anu it t' h memu oči anu mu reči: Oča, an nāredou 'vjei knintre nebesan anu knintre tebi Nišsan neč več denj da se kličē tvoj sin; daržame da bon dan od tvoj dieloucou.

Anu e ustou anu e paršou ta' njea oči. Kadar e bi šenje delet a e parmerkou njea oči anu mu se e usmilou, anu e hitou anu se e parjen okou njea šije anu a e bušou.

Resie

Neki Slovèk je mon dua sina; anu nejmlajši ta med njemi je rekou očti: Oča, dej me part od rōube ke me gre. Anu jin je razpartiu rōubu. Anu dopo za no malo dni nejmlajši sin je pobrau use anu je šou ta' u no dolino dē. Anu tam je sniedou u o njea rōubu z 'no frazou žiostio. Anu kadar je use sniedou, je ustala 'na velika lakot u teh krajev, anu je začnu štantati. Anu je šou anu je paršou na dielo t' h nekemu gospodinu t' u teh krajev. Anu it ga je pošou tu njea planinu prāsce. Anu je tou se nēiti s kōrolami kō so prasci jedi, aa n' oči mu jih je dau. Anu je paršou nāse anu je rekou: Muč dioucu tu hiš meš oči māj kārje kruha, anu ja izde 'marjē za lakotju.

Cou ustati, anu cōa it t' h memu oči anu mu reč h: Oča, sen zgrāu prāc tōd anu brāca nebaa, nista nikar v ē uridu da bon kličē tvoj sin, daržami koj za njea tvoj dioucu. Anu je ustou anu je paršou ta' h njea oči.

Kadar je biu šenje delet, ga je vidiu njea oča, anu mu se je usmilou, anu je letou anu se je parjen za njea šij; anu ga je bušou.

Colone filologjche

Grammatiche minude

leur - gneur - gieur

A olê sietzi, par amôr di uniformitât letinarie, tra chetis tre formis, che son dopradis su estensjons dibot compaignis, si scuen ricôrri a un crêri di analogie — criteri periculôs a no savêlu doprâ, parè ch'al va cuintri chel tant di indefinibil e di dilicât ch'al è il segret de frescejeze di une lenghe vive. L'i inizzâl e protonic par furlan, al reste qualchi volte dismolât in j midiaz: di une forme di passâz l'j: cussì dal latin lectu, atraviars di un * ljet si rive a jêt; da latin letore atraviars un intermediari * ljeor si rive a jep. Cussì, anje dal latin lepore, atraviars ljeur si rive a jeur: indula che lis formis gieur o gneur e pandin une modificazion posterioir che no a — ch'o sepi — altris esemplis.

Secont l'analogie, la sietle e colares, duncje, su la forme jeur.

Om - omp

A qualchidun nol va a square chel m ch'al ven zontât a la lidris latine om. Ma si trate di une «epitesti» avonde usuâl, che il furlan al fâs sinti clare anje in altris peraulis, in chê stesse posizion final: insomp (in summo), leamp (ligamen) e che a di jessi causade dal fat che, in final, une esplosive labial e va pui ben di pronunziâ che no une labial continue. In realtât l'm final al risist mâl in putrâs

lûcs si sint a di anje siump o sump invezzi di sump (somnu), cjalimp o cjalim invezzi di cjalim (caligine — caline), damp o dâp invezzi di dam (damm, dampnu), ledan invezzi di ledam, coreân invezzi di coreâm.

Butâz - bozzon - miân

zûtare - flascje

Si trate simpri di chei rizzipienz che i contadins, e massime i setôrs e doprin par puartâsi daur l'aghe di bevi, quan'che e van a vore in qualchi sit dula che l'aghe des fontanis e je discomede. Ma i nûns di ferenz e segnin par solit anje une diferenze di forme. Butâz al sarès un imprest di len a dovîs, come un caratelut; bozzon al è un vâs di crep, smaltât in blanc cun dōs orâlis, come une anfore cu la so panze caronde; in qualchi sit de Cjargne i disin miân, zûtare, almanco su pa l'Alte, si clame une bozze di veri a forme di uf, vistide di venes cjavalgîz come un zeût; flascje al è un non plui indeterminât ch'al po' olê di tant un fiase de solite forme ma rivistit di venes, come une grande bozze o butilge di qualunque forme, ma squasi simpri dentri un zeût di venes o di scjeltis.

p. B. M.

Petèz di pujol

Dôs feminis e une pelizze

Sintit cheste, che je fresche.
O so a stâ in tune contrade che
puarte il non di un sant dal paradis
e che je plene di carognas, tanche
me borgade dal infâr. E la spuzze,
vôc o no, si la sint ancje quan che
si a i rafredôr: lo tui di che dai
pestiz e dai petèz di cheste int,
poc o trop si ven simpri a savê.

Farmis de puarte di cjase e sta
une turmesse blonde come il stram,
fresche come un fic di baril e cu-
stunade come la lune (che si fâs
simpri viodi atôr di gnot e che
reste plene ogni mès). Fintremai
cheste siarade e a traficât cun
ingles e mericans, ma cunò, o par-
vie che chei e son scartz o parvie
che la varan bielza zercade duc
e cjatade lamente e stagionade, no
a tros avventûrs e dispassut j tocje
di butâ l'amp a qualchi nostran,
par no restâ disocupade.

Cull disot al à fat il nît un bri-
gadîr dai canarins, sarasin di plan-
te fûr, madurât di carnevâl, ma
simpri galandin, par tant che la
mesade e la dote de femine j per-
metin. Cheste femine e je une bla-
de furlane, brute come la Mari de
Groç, ma incurabilmente inamo-
rade dai botons lustris, des mo-
strinis, des barets, des monturis
e de pronunzie foresta: tantasi di
sposila e je lade in rotis cu la
famê e cun dute la parentât, e j
a puartade in dote la leggitime,
ch'al ven a jessi un biêt tocût di
braide plantade a vigna e moars,
che in zornade di uè e bute man-
cui mâl.

Prole nuje, soddisfazioni di qua-
lis? e cuffs plin che no cjavev
sûl cjal.
Ma chest unvâr e je compande
fûr di cjase eun tunc pelizze di
chês che a Udin s'im vîot pûc;
e ancje cun, cun dut il clip de
viarte, heste che sôli une have di
buerisne o ch'al salti fûr un bâr di
rât a soredi a mont par viodile.
E par involunzade le so bestie str
ordenarie, di tant che si ten un
bon.

Dute la contrade si dâ dade di
maribis, parvie che il canarin no
j vere mai molede da breste sul
cant dal vestiar e des bilisins.

E cûc di cûc e cûc di lû. No
us do dit che la mē contrade e je
une travarse dal Cors di Mass-

Robis vleris, robis gnovis

(seguit de 3 pagine)
miez cjavedâl al à une cōr sole
e cje cjavedâl (apont parçêche
che sarê il cji de cjave — e qua-
tr giambis. E cussal, ancje in
todesc, o vin back, ch'al fil di bec,
e feuerback, ch'al signadiche cja-
vedâl. Da cōr par cjavedâl a cōr
par citarie il passâr al è stât facil:
da prinzipl e meti il sâl su la cōr
al voleve di « mēlu sul cjavedâl »;
po' dopo, cu la pazienze, la pe-
renle e je restade par indicâ une
sole part di cjavedâl, val a di di
chē part che siarive a sustigial lis
moletis, il palêt, il cit, e cet.

Infidinsi mō dai librârs!

A pagne 11 dal volum di « Epi-
grafi e prose » di Carlo Leon, cu-
rât da G. Guerzoni (Firenze, Bar-
bèra, 1879), si lei:

IACOPO STERBINI

Sommo filosofo

qui alla vita

non alla gloria

morì

27 marzo 1777

Si trate dal nestri Jacun Stelin,
murt a Padue il 22 di marz dal
1770 (cfr. « Pagine Furlanis », II,
150). Su la date di murt e jè in
erôr ancje la « Treccani ».

TITE

niello? Podês nome crodi!... Cur-
tis lis azzis: il femenam al à cjatât
il cjavêz dal misterî e cumò dut il
truc al è vignût fûr.

Chest unvâr, tor i ultims di car-
nevâl, si impensaiso ch'al jere vi-
gnût a mancjâ il sâl di cumon tes
privativis? Poben, juste in chē vol-
te il brigadîr al fo mandât a Vi-
gnesie a cjoli un vagon di sâl e
compagnu cu di scorte. Par cum-
binazion ancje la blonde nautizine
in chei dis e jere scomparide.

Si sa po': a Vignesie parie, chei
cans da l'ne!

Al jere un pōc che la pelande j
traeve di voli, si lu veve capît.

E la tunc sere ti lu veve tirt in
tunc pelizze.

Il canarin, nol covente dîlu, al
veve puartât intors il tacuin pas-
sât: ma a luntis domandâ corante
mî flichis par une pelizze j ere
vignût di starnudâ. Comante mîl,
cence ch'al veve spindût te
locande e parvie de mangiative e
di qualchi altre cagnerute dongje-
vie! A'nd'orês! Par amor di un
campion frujt di chē fate, dos
mesadîs di pac?

Al cjâl l'orlo, al s'impensâ di
un altri afart ch'al veve di distri-
gî prin di part e al s'avia fûr de
boteghe come une ruode.

La blonde j fâs di voli e pa-
rone.

— S'al torme, sore, che j e moli
par vincjenc: il rest lu zontî jo!

Fûr al torma: dopo un lunc di-
scors cu la manzute e dopo di jesi-
sî justiz par qualchi altre bano-
nade. Tîre, mole, la suâ cun via
cjevot ciartis. E je e passa a zontâ
chês altris dōdis: si fâs ben ben
involunz l'arbecul e vie a cjapê il
vapor.

Lui, bûr al torma a cjase, fûr
l'anchin, cun mœr dal sâl e cun
tacuin scagnot e un fregul di bru-
seghin dentrivie. Masse cjar a Vi-
gnesie, dut mass e jâ!

Ma chest unvâr e je compande

fûr di cjase eun tunc pelizze di

chês che a Udin s'im vîot pûc;

e ancje cun, cun dut il clip de

viarte, heste che sôli une have di

buerisne o ch'al salti fûr un bâr di

rât a soredi a mont par viodile.

E par involunzade le so bestie str

ordenarie, di tant che si ten un

bon.

Dute la contrade si dâ dade di

maribis, parvie che il canarin no

j vere mai molede da breste sul

cant dal vestiar e des bilisins.

E cûc di cûc e cûc di lû. No

us do dit che la mē contrade e je

une travarse dal Cors di Mass-

Robis vleris, robis gnovis

(seguit de 3 pagine)

miez cjavedâl al à une cōr sole

e cje cjavedâl (apont parçêche

che sarê il cji de cjave — e qua-

tr giambis. E cussal, ancje in

todesc, o vin back, ch'al fil di bec,

e feuerback, ch'al signadiche cja-

vedâl. Da cōr par cjavedâl a cōr

par citarie il passâr al è stât facil:

da prinzipl e meti il sâl su la cōr

al voleve di « mēlu sul cjavedâl »;

po' dopo, cu la pazienze, la pe-

renle e je restade par indicâ une

sole part di cjavedâl, val a di di

chē part che siarive a sustigial lis

moletis, il palêt, il cit, e cet.

Infidinsi mō dai librârs!

A pagne 11 dal volum di « Epi-

grafi e prose » di Carlo Leon, cu-

rât da G. Guerzoni (Firenze, Bar-

bèra, 1879), si lei:

IACOPO STERBINI

Sommo filosofo

qui alla vita

non alla gloria

morì

27 marzo 1777

Si trate dal nestri Jacun Stelin,

murt a Padue il 22 di marz dal

1770 (cfr. « Pagine Furlanis », II,

150). Su la date di murt e jè in

erôr ancje la « Treccani ».

Ma, cjape mo': a stazion di Udin
lu spietave la blonde, desperade
parvie che te tornade indafr, di
vie pe gnot, su chel vagon cence
liscôr, il pac cu la pelizze al veve
mudât paron. Chê puare anime no
podeve cojetâsi.

Il brigadîr al flevâ cul so com-
pagn de finanze di stazion, si rico-
mandâ a un paisan maressial dai
« carbinis », a un ami dal ufizi mo-
viment, a un altri di chei che forin
biliez su pai trenos e a sante Ro-
salle.

Al ven a stâj che, par merit dai
scenz o dai birbanz, l'indoman il
pac cu la pelizze al saltâ fûr te
stazion di Trieste. Il lari al fo puar-
tâ al Coronio e il pac a Udin, in-
cûl che il copari canarin al spes-
câ a mandâ un finantzot a puarta-
lu a cjase dal mestri galantomp.

Malandrete la scalogne! Il bri-
gadîr al jere un'altra volte fûr par
siarviz, e il finantzot al consegnâ
l'afâr e s'abre.

Malandrete la curiositât! La si-
ore e tignî dâr mieze zornade, ma
dopo no rivâ adore di parâ vie la
tentazion di disvaluzâlu. E il
restâ incantesemate.

Malandrete la fiesist dal lunari!
Quan che il brigadîr al tornâ a cja-
se la blade siore j butâ i brax al
cucl sberghelant tanche une che-
che.

— Caro, caro, caro! Che improv-
visat per la nia festa! Che bel
pensiero! Sei proprio il mio tesoro!
Ce vevial di di?

E cussal la brigadine e va atôr
cun tunc pelizze di coramēn
frances e un dusc gulf tai voi, che
ceme fintremai mancul brute. E
la blonde di fazzo e mastie veien
e quan che cuche il brigadîr i
sech dâur vogladis che lu alin di
pes.

PIRLLI

VITTORIO GASPARET

(Art. responsabile)

Stampato a Udine - Udine

TREVISAN

Macchinis par scrivi e par calcolâ
Accessoris e Riparazioni

Contrade di S. Francesco d'Assisi - Udine - tel. 6-04

Navizzis, mamis!

lis telis « MUL » us sparagnin la sature di mendâ e par
« MUL » son fat di un bombô special! No son grueis
come lis telis di une volte, che a larc un livâl di dos
plazis al jere un lant lant pesant, ma e son lizeris di
larc seden che an une durade plui lungje: ancje pes
navizzis a fâ la lissie cu lis telis « MUL » al sarâ un gust.

'E son in vendite là dal

Magazin dal lavoradôr

Udin - Contrade P. Canzian 15 b - Udine

Provailis! Provailis!



EXCELSIOR
TENDERE

“MUL”

MARCJE
DIPUESITADE

del. FALESCHINI specialisi
MALATTIE DES FEMINIS
E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (tra Piazza
S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDINE

CJASE DI CURE
“ANALGO”
par artritis e reumatica
UDINE
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Metalurgiche Udinese

Societât par Azions - Capital consegnât 1.000.000 di fr.

Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression,
Gjeto pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini -

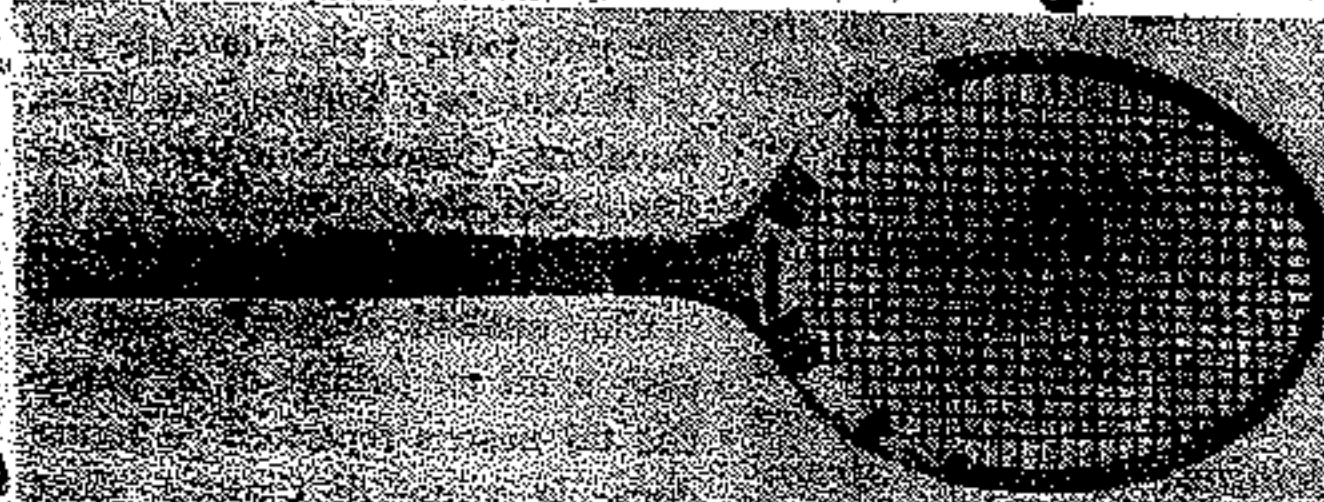
Articui di cjase e cet.

UDINE - Borc di Palestro, 57 - UDINE

Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

MAXIMA

La rachete dai granc' zuiadors



dite DE PUPPI - Udine

Marciatieri 37 - Telefon 9-45

S. O. F. A.

Sozietât Operale

Marangons Dimpez

Forniture di cariols di ogni fate - Seramenz

Mobilie rustiche - Presiz di concurrenz

DIMPEZ

TINTORIE LAVADURE A SUT

COMINO - Udine

Lavatori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16-32

Negri: Rive Bartulin 7 - tel. 14-19

Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistiz

Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat

Consegne in poc timp.

Grant assortiment di pulegis in tun e in doi bocons,

di fiâr e di ghise, par dutis lis industris

Vendite al minut là de

FONDARIE di Ghise muleabil e azzâr

PLINIO CORBELIN

Udin - Contrade del Bon - Udine

"ITALGOMMA TORINO,"

lis miôrs gomis par bicicletis

A. Bagnoli

UDINE - Piazza Garibaldi - Tel. 989